

16. Christian Lindner [Электронный ресурс] // Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=6v2YK4TxDT4> (дата обращения 14.02.2018.)

17. Sarah Wagenknecht [Электронный ресурс] // Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=ve_I24xiX2g (дата обращения 14.02.2018.)

18. Alexander Gauland [Электронный ресурс] // Режим доступа <https://www.youtube.com/watch?v=glcCOeoxrMU> (дата обращения 14.02.2018.)

19. Petry Frauke [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://www.spiegel.de/video/afd-parteitag-in-koeln-niederlage-fuer-frauke-petry-video-1760648.html> (дата обращения 14.02.2018.)

В.Э. Шукман
(Россия, Самара)

КАТЕГОРИИ И КОДЫ КУЛЬТУРЫ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ УЧЕБНИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА «BERLINER PLATZ 1 NEU»)

Понятие культуры, ее категории и коды исследовались в межпредметной сфере многими филологами и философами. Данная статья посвящена проблемам актуализации категорий культуры и репрезентации культурных кодов в немецкоязычном образовательном дискурсе. Исследование осуществлено посредством содержательного лингвокультурного анализа известного учебника немецкого языка для иностранцев «Berliner Platz 1 neu». В результате обнаружены примеры и приемы вербализации, ярко иллюстрирующие категории культуры и ее основные коды в данном корпусе образовательного дискурса. Данное исследование может быть полезным для изысканий как в области лингвистики, филологии и педагогики, так и в философской антропологии.

Ключевые слова: образовательный дискурс, культура, культурные коды, концепты, категории культуры, учебники немецкого языка, лингвокультурология.

Культура – это основание, неотъемлемая часть человеческой жизни с начала существования человечества, возникшая и формировавшаяся в ходе человеческой деятельности/практики. Актуальными вопросами о феномене культуры остаются следующие: Что представляет собой культура? Какую структуру она имеет? Как она функционирует? Каким образом хранится и передается? Как трансформируется культурный опыт из поколения в поколение?

В филологических науках, а также в лингвокультурологии, понятие культуры является широко обсуждаемым и исследуемым, а его определения разнятся в некоторых аспектах. В образовательном дискурсе в сфере преподавания

иностранных языков осознание и понимание культуры является неотъемлемой частью всех процессов, так как обучение затрагивает не только родной язык и культуру, а также иностранный язык, культуру носителей неродного, изучаемого языка. Возникает вопрос о механизмах кодирования/раскодирования, постижения обучающимися культуры стран изучаемого языка.

Ю. М. Лотман дает такое определение: «Культура – это чрезвычайно сложно организованный механизм, который хранит информацию, постоянно вырабатывая для этого наиболее выгодные и компактные способы, получает новую, зашифровывает и дешифровывает сообщения, переводит их из одной системы знаков в другую. Культура – гибкий и сложно организованный механизм познания» [3, с. 395].

Какое же место культура занимает в образовательном дискурсе? Согласно Н. В. Смирновой: «Философия образования выявляет двуединую сущность образования: как механизма (формы) воспроизводства культуры и способа воспроизводства человека в его социально-личностных проявлениях» [4]. Таким образом, предназначение образования в том, чтобы сформировать и саму культуру и так же сделать из обучающихся представителей культуры (как своей, так и чужой – усваиваемой).

В. А. Конев пишет о педагогической деятельности как об имеющей особое место по сравнению с другими видами культурной деятельности, потому что она по своему содержанию и принципу организации больше всего похожа на «чистую» культурную деятельность: «... ибо она, во-первых, строится на тех же самых содержательных элементах, что и культурная деятельность (на вопросах и ответах), во-вторых, она направлена на систематизацию культурных содержаний и на работу с культурными формами, и, в-третьих, она имеет своей конечной целью формирование способности человека «оживлять» культурные смыслы, давать им бытие» [2, с. 118].

Для нас это особо важные определения, так как мы будем рассматривать культурные категории и коды в образовательном дискурсе в области изучения иностранных языков, где культура играет важную роль как часть лингвокультурологического процесса.

Что такое категории культуры? Чем они отличаются от ее кодов и от культурных концептов? В. А. Конев дает такое определение: «Категории культуры – это особый тип категорий. Это не абстрактные понятия, подобные категориям науки и философии, это – формы закрепления в культуре универсальных способностей человека, которые превращают его в общественного субъекта как такового, в субъекта, способного утверждать свое бытие» [2, с. 111]. По своей сути категории культуры являются формами механизма формирования любой культуры, которые отличаются от культурных кодов и концептов своей глобальностью, универсальностью и процессуальностью. Как раз в ходе актуализации категорий культур и происходит кодирование и декодирование различных знаний и опыта посредством культурных кодов. Категория культуры – это способ кодировки, а культурный код – это инструмент.

В. А. Конев выделяет четыре основных типа категорий культуры: остенсивные формы, императивные формы, аксиологические формы и формы-принципы [2, с. 109]. Содержанием категорий культуры В. А. Конев называет «обобщенное, культурно-абстрактное содержание, в котором нет указания на конкретные поступки и действия, но в котором есть общее представление об общественной значимости самой деятельности человека, с одной стороны, и представление о направленности деятельности на утверждение человеческой сущности – с другой» [2, с. 111].

Отметим, что последовательность категорий культуры является значимой и играет важную роль. Согласно В. А. Коневу, «эта последовательность выражает как историческую логику развития культуры (от традиционных культур к культурам зрелым, использующим разнообразие средств хранения и трансляции опыта), так и логику включения человека в культуру (от подражания и освоения образцов к уровню мастерства, раскрывающего саму продуктивную суть какого-либо дела)» [1, с. 125]. Эти категории потому и считаются универсальными, так как они актуальны как для формирования общества в целом в ходе исторического течения времени, так и для конкретного индивида.

Первый тип категорий культуры – формы демонстрации (остенсивные). Они актуализируются через демонстрацию с помощью образцов, примеров, традиций или путем способа поведения: «Делай как я!». В ходе подражания человек не только учится делать что-то по образцу, но также он начинает отождествлять себя с тем, кто непосредственно ему демонстрирует опыт и тем самым начинает входить в позицию «МЫ», с которой он в итоге сливается. Здесь можно говорить о понятии тождественности и коллективности: человек чувствует связь и соприкосновение с коллективом, который передает ему опыт через формы демонстрации.

Уже на начальном этапе обучения в образовательном дискурсе можно увидеть демонстративный тип категорий культуры: образцы, примеры и другие явления. На данном этапе педагогическая деятельность строится по принципу «Делай как я!»: активно используются креолизованные тексты в виде картинок и схем, учитель воспроизводит многочисленные образцы на доске, предлагая сделать как он, уподобиться ему. То же самое можно увидеть в учебниках, которые тоже являются частью образовательного дискурса. В схемах, примерах авторы-методисты учебников (тоже участники образовательного дискурса) предлагают повторить что-то за ними.

Преподавание иностранных языков на начальном этапе в основном строится на образцах и подобию, речевые выражения/ реакции даются в виде готовых фраз, которые ученикам предлагается использовать, лишь немного видоизменив (ср. *Ich heiÙe... Ich komme aus... [5, S. 9], Trinken Sie..? Nehmen Sie..? Mchten Sie..? Ich trinke Kaffee/Tee mit viel Milch/Zucker [5, S. 19]*). Почти все эти конструкции повторяются за преподавателем и на основе учебника. Также, на данных примерах можно увидеть, что одна и та же интенция закодирована в

различных формах: *Trinken Sie..? Nehmen Sie..? Möchten Sie..?* [5, S. 19], выражающих запрос информации о том, что коммуникативный партнер будет брать в кафетерии.

Грамматика иностранного языка, которая является культурным кодом, также дана в виде схем, которые надо повторить в структуре речевых произведений, заменив некоторые слова на новые, варьируя или расставляя их в правильном порядке (ср. *Orangensaft/Sie/möchten?, nimmst/Milch und Zucker/du?* [5, S. 20]). Они привязаны к ситуациям общения и линвокультурному контексту (например, ситуация этикетного приветствия, покупка, поведенческие стереотипы). Уже на самых начальных этапах изучения языка можно увидеть маркеры лингвокультурологических и лингвострановедческих процессов в виде слов и изображений, демонстрирующих реалии страны изучаемого языка (*Bionade, Bluna* [5, S. 23], *Landliebe Joghurt (Foto)* [5, S. 24]). Данные слова, и изображения в том числе, являются культурными кодами, так как в них закодированы культурные реалии данной страны.

Вторым типом категорий культуры являются императивные формы. С их помощью опыт передается через правила, нормы, инструкции, призывы, лозунги и т. п. Здесь начинает выделяться некто «ОН», значимый, диктующий, имеющий право указывать. Основным при использовании данного типа категорий культуры является идея долженствования. На этом уровне в культуре зарождается представление о расчлененности «МЫ», понимание, что есть некая иерархия, в которой есть «ОН», имеющий некую власть.

Так, ни одно обучающее занятие не может обойтись без императивных форм культуры, когда преподаватель встает перед учеником в позицию «ОН», который может диктовать/наставлять и указывать. Все указания учителя формулируются в императивной форме. Таким образом, он стимулирует своих учеников к познавательной деятельности, руководит и управляет процессом. Императивные указания мы также можем обнаружить в большом количестве в учебниках в виде формулировок заданий.

В процессе преподавания иностранных языков учитель также использует императивные формы на изучаемом учениками языке, знакомя учеников с формами императивности нового языка, так как язык это неотъемлемая часть культуры и ученики должны уметь различать эти формы. Они дублируются в учебниках иностранных языков в особых заданиях, в которых авторы-методисты тоже встают в позицию «ОН» и руководят учениками в отдельных ситуациях контроля, репродуцирования речи и др. (ср. *Sammeln Sie an der Tafel, Hören Sie und sprechen Sie nach, Lesen Sie die Sätze an der Tafel laut, Schreiben Sie Fragen und lesen sie vor, Hören Sie die Dialoge 1 und 2* [5, S. 20]). Здесь тоже можно увидеть закодированную интенцию требования, побуждения к действию. Ученик должен уметь дешифровать данный код, так как побуждение к действию со стороны «ОН» является неотъемлемой частью культурной деятельности.

Третьим типом являются аксиологические формы, которые указывают человеку на ценности, предъявляющие возможность выбора и оценки (добро

– зло, красота – безобразие, достойно – недостойно и т. д.). В этой связи В. А. Конев отмечает: «Включаясь в действительность благодаря опыту оценок, человек оказывается в ситуации выбора, где он должен сам принять решение, тем самым он обнаруживает «Я» как основу этого выбора и решения» [1, с. 126]. На данном этапе формируется идея выбора человеком, его способность давать оценку, иметь и формулировать какие-то определенные для себя ценности.

Итак, следующим этапом в процессе обучения являются аксиологические формы, которые закладывают у ученика понимание того, что у него есть возможность выбора и оценки. В процессе обучения ученик постепенно все чаще встает перед ситуацией выбора, в которой он должен выбрать правильный или неправильный вариант, так как ценности всегда подразумевают наличие альтернативы. Учитель начинает предоставлять ученику выбор согласно ценностям ученика, но также задачей учителя является формирование общепринятых ценностей, например, что есть добро и зло, правильное и неправильное и т.д.

На определенном этапе работы с иностранными языками ученику также предоставляют возможность делать выбор на основе его ценностей, поэтому его учат осваивать специальные выражения для обозначения мнения, реакции и оценки и тем самым кодировать свои намерения по правилам изучаемого языка (ср. *Ja, klar/ Vielleicht/Leider nein, Gerne. Nein, dazu habe ich keine Lust* [5, S. 47]). Также ученик начинает выбирать, как ему сказать и что сказать, какие языковые средства (кодировки) при этом использовать. Он должен научиться рассуждать, давать/ добавить позитивную и негативную оценку различным событиям и предметам (*modern, praktisch, (sehr) billig, (sehr) teuer, funktioniert (nicht), kaputt, schön, neu, gebraucht* [5, S. 33]), уметь говорить о ценностях на другом языке, выражать мнение по поводу чужих ценностей (*Ich meine... Ich finde...*) (также различная кодировка). В лингвокультурном и лингвострановедческом аспекте ученик знакомится, например, в рамках задания-проекта с ценностями носителей изучаемого языка, сравнивает их с ценностями своей страны/ лингвокультуры и своими собственными/ личностными ценностями (*Projekt: Öffnungszeiten in Ihrer Region. Machen Sie einen Informationsplakat. [5, S. 56], Projekt: Flohmärkte in der Region. Internetsuchwörter: Flohmärkte Deutschland, Schweiz, Österreich. [5, S. 33]*).

Четвертый тип категорий культуры это формы-принципы, целью которых является понимание человеком глубинной сущности его деятельности. На уровне форм-принципов человек начинает видеть зависимость окружения от его действий, он может утверждать свои принципы, тем самым делать окружение зависимым от своей свободы. Основной идеей здесь является идея ответственности за свои поступки и утверждения. На этом этапе появляется понятие «ТЫ», перед которым человек несет ответственность.

Завершающим этапом обучения является формирование категорий-принципов. Педагог должен сформировать в своих учениках самостоятельные личности, которые должны уметь утверждать свои принципы и бытие. В ходе

образования и воспитания ученики начинают осознавать существование некоего «Ты» в лице окружающих людей, перед которыми они несут ответственность за свои поступки. Таким образом, формируются принципы и в области знаний и в отношениях между людьми.

На уроках иностранного языка формы-принципы актуализируются в том, что ученик овладевает аргументацией своих слов и действий, умением доказывать свою правоту или точку зрения на определенные аспекты/явления на изучаемом языке. Также ученик на протяжении всего обучения языку знакомится с культурой носителей этого языка и их представлениями об окружающем мире, которые он должен уважать/принимать как некие «стандарты» (*Termine und Pünktlichkeit. Wie ist es in Deutschland? Was denken Sie? Wie ist das in Ihrem Land?* [5, S. 128], *Das Wetter in Deutschland und in Ihrem Land. Sprechen Sie im Kurs* [5, S. 139]). Таким образом, он учится самостоятельно использовать культурные коды для кодирования своих мыслей и утверждения своего бытия в рамках другой культуры.

Итак, процесс образования, в том числе обучение иностранным языкам, охватывает формирование всех категорий/кодов культуры в определенной последовательности. На разных этапах обучения формируются демонстративные, императивные, аксиологические формы и категории-принципы. Таким образом, процесс образования представляет собой формирование культурных представлений у обучающегося, делает из него человека культуры и личность. То же самое делает процесс обучения иностранным языкам, но в ходе этого процесса посредством языка, лингвокультурологических и лингвострановедческих аспектов происходит формирование культурных представлений о стране и лингвокультуре изучаемого языка, развивается навык кодирования и декодирования культурных кодов в новой культуре.

ЛИТЕРАТУРА

1. Конев, В.А. Категориальная структура культуры // Вестник Самарской гуманитарной академии. Самара, № 1, 2007. С. 122-131.
2. Конев, В.А. Социальная философия. Самара: Изд-во «Самарский университет», 2006. 142 с.
3. Лотман, Ю.М. Семиосфера. СПб.: Искусство-СПб, 2000. 704 с.
4. Смирнова, Н. В. Образовательный процесс как объект философско-социологического анализа // Credo News. 1999. № 5. URL: <http://credonew.ru/content/view/151/51/>
5. Lemcke Ch., Rohrmann L., Scherling Th. Berliner Platz 1 neu. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2017. 256 S.